Chapter 5

Conclusion

This aim of this study was to analyze the translation of the swearwords in the American novel *The Catcher in the Rye* to Indonesia language. The conclusion part presents the last response and summary of the findings and discussions based on the research questions.

There are several conclusions gained from the research. The first conclusion is related to the types of translation strategies that are applied in the target text. Based on Mona Baker’s theory, I classify three types of strategies: omission, literal and softening translation strategies. Simply omitting certain swearwords such as *goddam* and *damn* have the highest frequency. The chart and table showed that 69 percent of swearwords is omission, 20 percent is literal translation and 11 percent is softening translation.

Some difficulties evidently occurred when translating the source text. To overcome the difficulties and problems in translation, the translator can use a wide range of strategies as mentioned earlier. The strategy of omission was used with a major purpose of avoiding repetition usage. Redundancy in word choice was, therefore, omitted to enhance the beauty of the translated work.
Meanwhile, 20 percent of swearwords used the literal translation strategy. Both source and target text are directly reflect the character of the novel, so translator can use literal translation. It remains the content and form of the original as much as possible. It attempts to recreate the precise meaning of the original to be completely faithful to the intentions of the novel’s author.

The data above showed that 11 percent of swearwords applied the softening translation strategy. The swearwords in the source target here is used to insult someone or something; while the expressions in target text look more soft and acceptable because it does not use any rude word.

Finally, the second conclusion is the translation strategies, as the tools that are used to transfer the meaning of source text into target text, have significant role in the process of translation. The translation strategies must be applied by considering several factors such as; cultural differences, lexical meaning and the principle of Indonesian grammar. It is expected that by choosing appropriate translation strategies, the translation will be understandable and readable for target text readers.
<table>
<thead>
<tr>
<th>SL</th>
<th>SL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TL</td>
<td>Target Language</td>
</tr>
<tr>
<td>ST</td>
<td>Source Text</td>
</tr>
<tr>
<td>TT</td>
<td>Target Text</td>
</tr>
<tr>
<td>KBBI</td>
<td>Kamus Besar Bahasa Indonesia</td>
</tr>
<tr>
<td>GODDAM</td>
<td>God Damn</td>
</tr>
<tr>
<td>SONUVABITCH</td>
<td>Son of a Bitch</td>
</tr>
<tr>
<td>CHRISSAKE</td>
<td>Christ’s Sake</td>
</tr>
</tbody>
</table>
References


2).